



Mestna občina
Ljubljana
Mestna uprava

Oddelek za kulturo

Ambrožev trg 7
1000 Ljubljana
telefon: 01 306 48 45
faks: 01 306 48 32
glavna.pisarna@ljubljana.si
www.ljubljana.si

Štev. : 610-48/2018-1
Datum: 9.3.2018

Povabilo

k pripravi idejne rešitve za postavitve spomenika Jerneju Kopitarju na trgu Majik v Beogradu

Postopek izbire bomo izvedli skladno z Navodilom o javnem naročanju v Mestni občini Ljubljana (št. 430-1714/200-9 z dne 3.11.2014)

Predmet naročila

Komisija za postavitve javnih spomenikov – obeležij v Mestni občini Ljubljana je na 29. seji, 6.12. 2017, sprejela sklep: *«da natečaj likovne rešitve za postavitve spomenika Jerneju Kopitarju na Ulici Georga Washingtona v centru Beograda izvede MOL.»* Idejna rešitev naj s sodobno likovno govorico predstavi pomen Jerneja Kopitarja za Slovence in tudi njegov pomen za razvoj srbskega jezika. Umeščen bo na trg Majik ob aveniji Georga Washingtona. Zasnovo trga in umestitev spomenika je pripravil arhitekturni biro Medprostor.

Jernej Kopitar

Med velike Slovence, ki so bili hkrati tudi veliki Evropejci brez dvoma prištevamo Jerneja Kopitarja.

Bil je slavist, jezikoslovec in publicist, rojen 21. avgusta 1780 v Repnjah pri Vodichah. Leta 1800 je končal dveletni študij filozofije na liceju v Ljubljani. Od leta 1803 je bil tajnik, knjižničar in varuh mineraloške zbirke v hiši Žige Zoisa. V letih 1808–1810 je na Dunaju študiral pravo in naravoslovje, 1810 je postal cenzor za slovanske in novogrške (kasneje tudi romunske) knjige ter skriptor v Dvorni knjižnici na Dunaju. Napredoval je do prvega kustosa in dvornega svetnika (1844). Bil je na štirih študijsko-službenih popotovanjih (1811 Nemčija in Češka, 1814 Pariz, 1837 in 1842–1843 Rim). V zadnjih letih življenja je bil član vseh pomembnejših evropskih znanstvenih akademij. Poleg slovnice, v kateri je prvi podrobno opisal slovensko protestantsko izročilo, je leta 1836 izdal knjigo *Glagolita Clozianus*, v kateri je objavil Brižinske spomenike. Bil je zagovornik t. i. panonske teorije o izvoru stare cerkvene slovanščine v Panoniji oz. Karantaniji (njena podlaga naj bi bil slovanski jezik v Panoniji). Za Slovence si je zamislil prerodni program, ki je vključeval izdelavo slovnice, pravopisa, slovarja, zbiranje ljudskih pesmi in nov prevod biblije. Za uresničevanje podobnega programa za Srbe je pridobil Vuka Karadžića in mu pri tem veliko in vsestransko pomagal. Spoznal ga je leta 1813 in ga kmalu nagovoril, naj zapisuje srbske narodne pesmi. Prva zbirka je po

njegovi zaslugi izšla leta 1814, druga zbirka pesmi pa leta 1815 in jo je Karadžić posvetil »Gospodu Jerneju Kopitarju, z vsem spoštovanjem in občudovanjem, mojemu mentorju in prijatelju!«¹

Kopitarjev pomen ni velik le na področju razvoja slavistike, ampak je zaslužen tudi za razmah narodnega in kulturnega razmišljanja na Slovenskem. Vse do leta 1830 je bil Kopitar tista osebnost, ki je usmerjala celotno delo svoje in nekoliko mlajše generacije, ki se je ukvarjala s čiščenjem jezika, zbiranjem besed, slovarskim in slovničnim delom, črkopisom, učbeniki, zbiranjem ljudskega pesništva itd. Kopitar je umrl na Dunaju, 11. avgusta 1844. Pokopan je na Navju v Ljubljani. Znan je z golj en Kopitarjev portret, starostna risba v polprofilu².

Idejna rešitev mora vključevati naslednje elemente:

1. osnutek idejne rešitve,
2. postavitve spomenika v prostor,
3. načrt izvedbe napisa,
4. načrt izvedbe podstavka (če je del idejne rešitve),
5. opredelitev vseh stroškov in sodelujočih povezanih z izvedbo projekta.

Avtorji morajo pri izdelavi idejne rešitve upoštevati:

1. sodobno kiparsko, arhitekturno oblikovano likovna rešitev.
2. sodoben likovni prikaz podobe oziroma pomena Jerneja Kopitarja.

Pri predlogu umestitve skulpture v prostor je potrebno upoštevati zasnovano trga in umestitev spomenika v prostor, ki jo je pripravil arhitekturni biro Medprostor in je priloga razpisa.

Vse idejne rešitve bodo razstavljene v atriju Mestne hiše, zato naj predlagatelji pri pripravi prezentacije idejne rešitve, to tudi upoštevajo. Prezentacije idejne rešitve pričakujemo v obliki osnutkov, maket ali risb, ki so kaširane na trdi podlagi.

O prispelih predlogih bo odločala Strokovna komisija za izvedbo javnega anonimnega odprtega natečaja in izbiro najboljše likovne rešitve za postavitev spomenika Jerneju Kopitarju, ki jo je s sklepom št. 042-7/2018-2 dne, 7.3.2018 imenoval župan MOL Zoran Janković v sestavi:

Predsednik: podžupan MOL, prof. Janez Koželj

Predstavnica strokovne javnosti: prof. dr. Nadja Zgonik

Predstavnik strokovne javnosti: akad. kipar Dušan Tršar

¹ Vir: http://www.kam.si/veliki_slovenci/jerne_j_kopitar_slavist_filolog_publicist.html
https://sl.wikipedia.org/wiki/Jernej_Kopitar

² Vir: <http://www.fran.si/slovnice-in-pravopisi/10/1809-kopitar>

Predstavnik Oddelka za urejanje prostora MOL: Karel Pollak
Član Komisije za postavitve javnih spomenikov in obeležij v MOL: Blaž Peršin
Član Komisije za postavitve javnih spomenikov in obeležij v MOL: Aleksander Bassin
Predstavnik arhitekturnega biroja Medprostor: Rok Žnidaršič
Predstavnik mesta Beograd: urbanist Milutin Folić.

Kriteriji po katerih bo komisija izbrala idejne rešitve:

- izvirnost likovne rešitve,
- koncept umestitve v prostor,
- izpovednost koncepta postavitve,
- jasnost sporočila,
- trajnost spomenika,
- komunikativnost.

Za idejne rešitve, ki se bodo uvrstile med prve tri, bomo sklenili avtorsko pogodbo v višini:

1. nagrada: podpis pogodbe za izvedbo
2. nagrada: 2.000 EUR neto
3. nagrada: 1.800 EUR neto

Avtorske pogodbe bomo izbranim avtorjem poslali v podpis najkasneje v desetih dneh od odločitve Komisije.

Za morebitne dodatne informacije smo vam na voljo na elektronskem naslovu: jerneja.batic@ljubljana.si ali po telefonu 01/306-48-41.

Avtor predloga, ki ga bo komisija ocenila najvišje, bo pozvan k izvedbi spomenika Jerneju Kopitarju.

Dodatna pojasnila v zvezi z razpisno dokumentacijo

Vsa pojasnila v zvezi s povabilom pošljite pisno na naslov: jerneja.batic@ljubljana.si do vključno 24.4. 2018. Odgovore vam bomo poslali pisno, po elektronski pošti.

Način in rok za oddajo ponudb: Ponudba mora biti v zaprti ovojnici in obvezno **označena s šifro** prijavitelja. Šifra mora biti razvidna tudi na idejni rešitvi. V posebni, zapečateni obojnici mora biti predloženo ime in naslov predlagatelja, telefonska številka in e-naslov (ovojnica KONTAKT«). Obojnica mora biti zalepljena in označena z napisom KONTAKT ter s šifro elaborata.

Prijavitelji jo morajo dostaviti ali poslati priporočeno do **4.5.2018 do 12. ure**, na naslov: Mestna občina Ljubljana, Mestni trg 1, 1000 Ljubljana. Na obojnici mora biti naveden šifra prijavitelja. Na obojnici mora biti na sprednji strani oznaka: »NE ODPIRAJ – JAVNI NATEČAJ- IDEJNA REŠITEV ZA SPOMENIK JERNEJU KOPITARJU«.

Oblikovanje cene

Avtor mora priložiti finančni načrt za izvedbo idejne rešitve, ki mora zajemati stroške:

- delo avtorja,
- odlivanje oziroma izvedbo v predlaganem materialu,
- podstavek,
- napis,
- postavitev,
- ostali stroški.

Avtorjev honorar ne sme presegati cene izvedbe spomenika. Ponudbena cena mora biti prikazana kot skupna cena z vključenim DDV. Cena mora biti fiksna do konca izvedbe storitve.

Veljavnost ponudbe

Veljavnost ponudbe je 90 dni.

Priloge ponudbe

Ponudbi je potrebno priložiti izpolnjen obrazec z ocenjenimi stroški izdelave spomenika (Priloga 1).

Za označbo ponudb je izdelan obrazec (Priloga 3) in ga morajo ponudniki nalepiti na ovojnico.

Pripravila:

Jerneja Batič
podsekretarka
jerneja.batic@ljubljana.si

Lyne Behar



Mateja Demšič

mag. Mateja Demšič
sekretarka - vodja Oddelka za kulturo MOL

Priloge: IDZ za trg Majik v Beogradu, arhitekturni biro Medprostor, december 2017

- Ponudba (priloga 1)
- Osnutek pogodbe za plačilo idejne rešitve (priloga 2)
- Označba ponudbe (priloga 3)

PRILOGA 1

Ocenjeni stroški izdelave in postavitve spomenika Jerneju Kopitarju

Šifra prijavitelja:

.....

dajem ponudbo za idejno rešitev za postavitve spomenika Jerneju Kopitarju.

Stroški izvedbe projekta:

- **delo avtorja** EUR
- **odlivanje** EUR
- **podstavek** EUR
- **napis** EUR
- **postavitev** EUR
- **ostali stroški** EUR

Skupaj: EUR

Datum:

Šifra prijavitelja:

PRILOGA 2

Osnutek pogodbe za plačilo idejne rešitve

VZOREC – LN št.:

OBRAZEC A 1 – 2008 - Rezident
Dohodek iz drugega (odvisnega)
pogodbenega razmerja – 38/2 člen
ZDoh-2

AAS Slovenska cesta 47, Ljubljana, Tel 300-15-60, Fax 2310-240, [E-pošta aas@aas.si](mailto:aas@aas.si)

Naročnik **MESTNA OBČINA LJUBLJANA (v nadaljevanju: MOL)**

Naslov **Mestni trg 1, 1000 Ljubljana**

ID št. za DDV **SI67593321** Davčna št. **67593321**

Avtor **naveden bo avtor**

Domač rezident

Naslov stalnega prebivališča **naveden bo naslov**

Občina **navedena bo občina**

Davčni urad in izpostava

navedena bo izpostava

Št. bančnega računa **navedena bo št. bančnega računa**

Davčna številka **navedena bo davčna številka**

S soavtorji (da ali ne) **ne**

skleneta naslednjo

Pogodbo o stvaritvi avtorskega dela

1. Pogodbene stranki uvodoma ugotavljata:

- da ima dohodek iz te pogodbe značaj dohodka iz odvisnega razmerja;
- da avtor ni nosilec samostojne podjetniške ali poklicne dejavnosti (oz. če je, da delo po tej pogodbi ne sodi v okvir njegove dejavnosti in da opravljanje dejavnosti ni omogočilo nastanka tega posla);
- da avtor ni v delovnem razmerju z naročnikom (oz. če je, da delo po tej pogodbi ne sodi v okvir njegovih delovnih obveznosti iz pogodbe o zaposlitvi z naročnikom in se ne opravlja v okviru delovnega časa).

2. Avtor se obvezuje, da bo za naročnika opravil, oz. izdelal in mu izročil
Idejno rešitev, ki bo obsegala: osnutek idejne rešitve

3. Opis in obseg dela

Izdelava osnutka idejne rešitve za spomenik Jerneju Kopitarju

4. Namen uporabe oz. način izkoriščanja dela

Idejna rešitev bo predmet ocene strokovne komisije, ki bo prispele predloge strokovno ocenila

5. Avtor bo izročil delo do

6. Naročnik se obveže, da bo plačal za delo po tej pogodbi

bruto znesek naveden bo bruto znesek glede na status avtorja

neto znesek naveden bo neto znesek

Bruto znesek vsebuje bruto avtorski honorar in strošek provizije, ki jo avtor plača AAS; v tem primeru bo znesek na računu enak bruto znesku iz pogodbe. **Neto** znesek predstavlja neto avtorski honorar; v tem primeru bo naročnikova obveznost obsegala poleg neto zneska še akontacijo dohodnine in strošek provizije, ki jo avtor plača AAS, ter bo znesek na računu ustrezno višji (bruto znesek).

7. Naročnikova obveznost zapade v plačilo v celoti takoj po opravljenem delu oziroma drugače:

20 do največ 45 dni po prejemu računa AAS.

8. Plačilo zapadle obveznosti se izvrši na TR račun AAS v roku 8 dni od izdaje računa oziroma v drugem roku:

20 do največ 45 dni po prejemu računa AAS.

9. Druge obveznosti naročnika ali posebni dogovori:

10. Avtor obdrži na delu moralne avtorske pravice, prenese pa na naročnika materialne avtorske pravice, kot sledi:

- vrsta pravice oz. dogovorjena oblika izkoriščanja: **MORALNE OSTENJO AVTORJU, MATERIALNE NAROČNIKU**

- obseg prenesenih pravic:

- ali se prenaša tudi pravica predelave: **DA, A LE, ČE SE AVTOR S TEM STRINJA**

- časovne omejitve:

- teritorialne omejitve:

- ali je prenos ekskluziven ali neekskluziven:

- ali naročnik lahko pridobljene pravice prenaša naprej: **DA**

- drugo:

11. **Avtor** pooblašča AAS, da ga zastopa pri uveljavljanju moralnih in materialnih avtorskih pravic po tej pogodbi ter da v njegovem imenu in za njegov račun izda naročniku račun in prejme plačilo denarnih zneskov iz tega naslova. Avtor se obvezuje poravnati provizijo AAS in se strinja, da se AAS poplača iz prejetega bruto zneska po računu. Šteje se, da je storitev AAS opravljena, ko izvrši nakazilo neto zneska na avtorjev bančni račun. **Naročnik** pooblašča AAS, da v njegovem imenu izračuna, odtegne in plača davčni odtegljaj od dohodka iz te pogodbe.

12. Pogodbeni stranki potrjujeta, da sta seznanjeni s pojasnili in razlagami k temu pogodbenemu obrazcu, ki se nahajajo na spletni strani www.aas.si, ter prevzemata odgovornost za morebitne netočne ali nepopolne podatke in navedbe, ki bi imeli za posledico neustrezen obračun davščin na računu.

V Ljubljani

dne

Št.:

Naročnik **MESTNA OBČINA LJUBLJANA**
ŽUPAN
Zoran JANKOVIĆ

Avtor **naveden bo avtor**

PRILOGA 3

Označba ponudbe

POŠILJATELJ (šifra ponudnika):	PREJEM PONUDBE:
	osebno po pošti
	Datum:
	Ura:
	Številka: -
	Zaporedna številka:

PREJEMNIK:

MESTNA OBČINA LJUBLJANA
Mestni trg 1
1000 Ljubljana

OZNAČBA PONUDBE:

NE ODPIRAJ – JAVNI NATEČAJ- IDEJNA REŠITEV ZA SPOMENIK JERNEJU
KOPITARJU

obrazec »OZNAČBA PONUDBE« izpolnite in nalepite na ovojnico.